



HOTEL LOUVOIS

1, RUE LULLI  
(SQUARE LOUVOIS)  
PARIS 2<sup>e</sup>

Tél. 742.64.41 (10 Lignes Groupées)

18. IV - 64.

UML 22-1416/2

Kedves Lukács,

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Olvasom az újságban,

hogy 22-én az Unesco-  
ban külső-iról

eladest tart - vélet-

lenül itt lévő, nem

szertűnő domesztán

az alkalomát, hogy részük

láthatóan hogy annyi  
éó után!!!

g.



HOTEL LOUVOIS

1 RUE LULLI

PARIS 2

Kérem tiszteltöm, hogy  
mikor lesz előadása 22-én  
és hogy mikor láthatnám  
legelőbb pári percre?

Szivesen, barátai

kegyesen:  
Tobias Kassay,

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Füzesi. 465. Tavaszi,  
IV. 5. előtt.

1892-1916/7  
Összefoglalónak  
a 80-ik születés-  
napra! Magyarok  
született "Bonyel" album  
megjelent a Burlington  
Magazine (downtown) márciusi  
számában és elküldetem  
szívesen!

MTA/FIL. INT.  
Lukács Arch.

IL PROF. CHARLES E RINA DE TOLNAY

COMUNICANO IL LORO NUOVO INDIRIZZO

VIA CHIBELLINA, 70

CASA BUONARROTI

FIRENZE



Figure 3. III G

Kedves Lukács György,

Szüntijem volna Zopper Leo

(<sup>Gróf</sup>) Érdemutóirat (rövid curriculum

vitae) a bibliográfiá-

ja, (A közmű Bucsej

útkön kövül, nem ismerem

személyét.)

Zopper Leo fiatalon barátság

volt; feltételezem, hogy segítésé-

re lehetne, köztudománnyal, barátság.

Sokszor üdvözl, barát

Részvétel

NYA.FIL. 197.

Lukács Arch.

Tomay Károly



È vietato inserire qualsiasi oggetto.  
Il est défendu de joindre quelque objet que

**AÉROGRAMME**

**PAR AVION**

**VIA AEREA**



Prof. Gery Lukács  
akadémikus  
Belgiád Falpast 2  
Tom.  
Budapest (V)  
Magyarország

È valido per i Paesi extraeuropei.  
Valable pour les Pays extraeuropéens.

MITTELPOST  
Lukács Arch.

Charles de Téry  
Via Schubertova 70  
Cosa Buonaurto  
Firenze

MITTENTE

LA4452-14/66



ápr. 4. 1969

Kedves Lukács:

köszönöm Foppe leora vonatkozó  
kedves híradat. Irtnam hitte  
köplemjnek. De Tóled még  
csak egyet: mindaddig feltételez-  
tem, hogy Foppe meggar születési  
volt; most, hogy hallom, hogy a  
Fackel-ba írt, kérdősem, hogy  
nem volt-e osztály? legyem  
szepemberben, amikor Bruczelről  
kell előadást tartanom Bp-en  
(és amikor nagyon remélem,  
hogy személyesen találkozzuk  
fogunk!) Foppe: evokálusi  
szeretném ma is győzőni, de elfelejtett,  
Bruczel-cikkével kapcsolatban.

Melegen üdvözlé

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Tolnay Károly

Talán ment



819141-247777

AÉROGRAMME

PAR AVION

VIA AEREA



MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Professou Gy. Lukács  
Belgiéd Rakpart 2.  
Bndapest V.  
Ungherta

È valido per i Paesi extraeuropei.  
Valable pour les Pays extraeuropéens.

107777  
Via S. Ruffina 70  
Firenze

MITTENTE

È vietato inserire qualsiasi oggetto.  
Il est défendu de joindre quelque objet que ce soit.



MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Francia, 29. IX. 69  
Kedves Lukács, UML 42-1416/9  
Mellékelve behúdom  
Popper Leo cikkeit és  
gyben mely közzétet  
mondok a gyönyörű pesti  
estét! A majusi várost-

látás reményében  
szívesen üdvözlé

PROF. DR. DR. H. C.  
CHARLES DE TOLNAY  
DIRETTORE DELLA ~~CASA BUONARROTI~~

Tolnay K.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

CASA BUONARROTI

VIA Ghibellina, 70  
FIRENZE



IL DIRETTORE DELLA  
CASA BUONARROTI  
FIRENZE

30. X. 69.

L. 42-1416/17

Kedves Lukács,  
Milyen köszönöm levelét. Fopper Leo  
két legszebb cíbbe magyar fordításá-  
nak költéséhez, vizetem szent,  
egy bevezető tanulmányra (vagy Elő-  
szó) volna szíves, az egyetlen ma  
élő és erre hivatott Lukács György  
tollából.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

/

308 p.

IL DIRETTORE DELLA  
CASA BUONARROTI  
FIRENZE

Ha ezt megírná, nagy örömmel javaslom  
nagy cobbii közlését nagy művészet-  
történeti folyóiratban.

Nagyra örülök, ha megjelenik vizuál-  
látványom; ösztönte barátja:

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Torway Károly.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.



Fittkónatnyitog : Veneto, 1969, dec, 29.

Ediz. ARDO - Venezia - Rifer. veneziana

VENEZIA - Basilica di S. Marco  
Pavimento sec. XV  
Floor XV cent.  
Fusboden XV Jhrdt.

Kedves Lukács:

Röszirőm szívesen szerettem volna  
A Popper Leó úrrel beszélgetni  
darához szívesen megírom  
a rövid előszót, de kíváncsi  
kellene olvasni a Maja  
mekkora szívesen is (amelyet  
még nem ismerem is amelyet  
remélem hamarosan beküld  
nekem).

1970-12-26/13

A majusi vizsgálat  
reményében, sok-sok  
mely jókívánsággal  
1970-re,

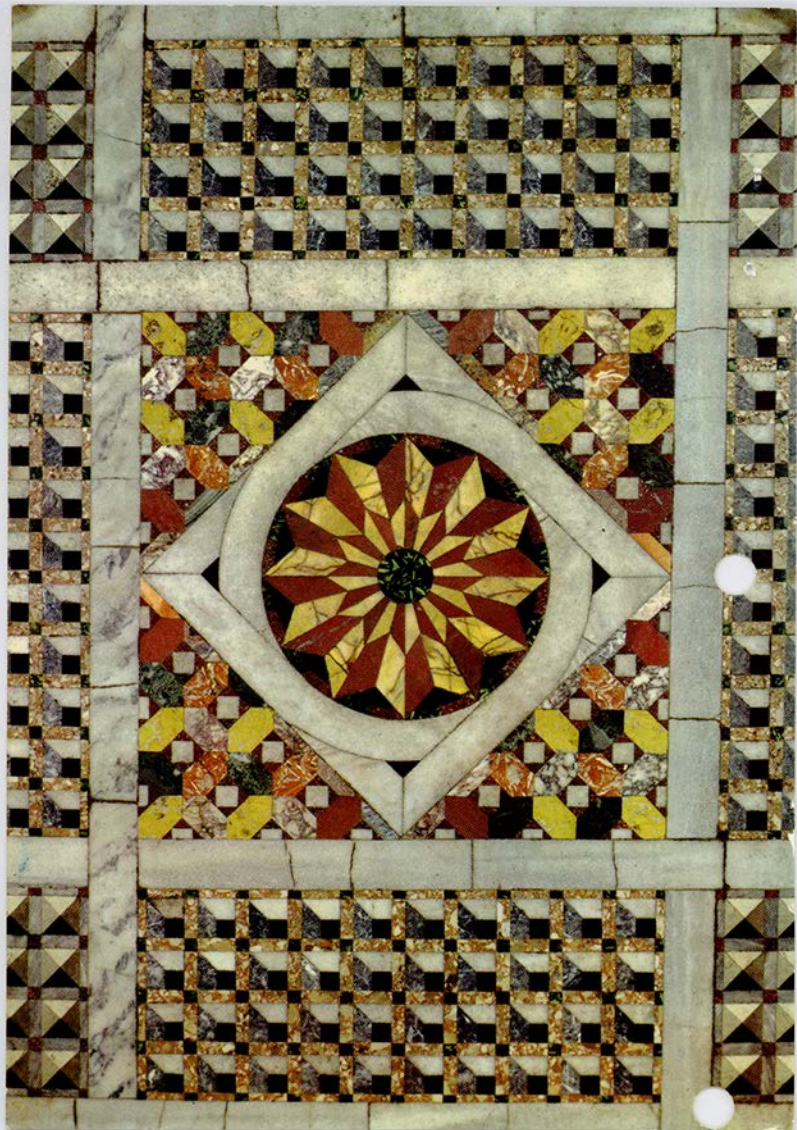
MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

híve

Tolnay Károly

P. MARZARI S.R.L. SCHIO

644





Francia, 10. Ifo.

Kedves Lukács:

Ma' vitam Pestre a

Foppu Leo publikálását

illetőleg és várom a választ,

En' emléke y rövid elő-

szót is köszönetre a maga

Pestre Lloydban megjelent

műsorjait. Kérem emel

másolatát műhelyeimből

nehem beküldni.

Köszönettel sajnálva,

Sok-sok jó kívánsággal

1970-re és a megjési

riszontlatis reményekben

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

híve

Tolnay Károly.



AÉROGRAMME

PAR AVION

VIA AEREA



Prof. Gy. Lukács  
akadémikus

Belgrad 20 post 2.  
Venis

Budapest V.

ungherica

È valido per i Paesi extraeuropei.  
Valable pour les Pays extraeuropéens.

ATA FILINT.  
Lukács Arch

John  
Via Gius. Bellina 70  
Firenze

MITTENTE

LA 0637-1216/14

È vietato inserire qualsiasi oggetto.  
Il est défendu de joindre quelque chose qui ne soit.



1970, II 23

CASA BUONARROTI  
FIRENZE

1970-1971

Kedves Lukács:

Köszönöm a Popper Leo nekrológusát:  
ebben röviden de részben a leg-  
lényegesebb pontokat elemzi. Ezt  
teljes egészében kell majd közzétenni,  
a Popper cikket bevezetőként.  
Ez egészen rövidre fogható ~~szöveget~~ <sup>szöveget</sup>,  
mivel Popper Leo nem volt Tulejdon-  
képpen művészettörténész, hanem igen  
jelentékeny critique d'art volt. Persze  
követve ez nagyon fontos a művészet-  
történet szempontjából is!  
Festől várom a választ, hogy melyik  
változat volna a legalkalmasabb  
a publikálásra.

Sokszor köszönöm, hogy megszervezte  
"Kötöny" fontalkori irását!

Kezszeléstével  
Totnay Károly.  
Remélem májusban láthatom magát Pesten!

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

25. Sz. Sz. klt. Budapesti Postai és Távközlési Hivatal

15. IV. 70

SIRMIONE

Lago di Garda - Veduta dall'aereo  
Lac de Garda - Vue aérienne  
Lake Garda - Air - view  
Gardasee - Luftbild



Reproduzione vietata  
Brunner & C., Lomb  
Fotoedizioni

Kedves Lukács:  
a Fopper Leo új benfektetés,  
2 könyvja új társ Vayer  
Lajossal: én is azt szeretem,  
dolom, hogy az Acta-ban  
kellene közölni a címet,  
Vayer válasza még nem  
jött meg. Hellek újra  
új a jelentősebb Routledge  
& Kegan Paul-nak,  
Mely idővel

Prof. Lukács György

V. Belgia Rep. Z

(5 em.) 44242-1414/B

Budapest, Ungheria

Ediz. ris. Fantoni & Sivetta  
Via Vantini 34 - Brescia - Tel. 59316

Autorizzata dal Ministero della Difesa

Totray Karoly,

PER VIA AEREA  
PAR AVION  
Mod. 24-R





Fünova, 10. V. '70.

1646-1647

FIRENZE - Casa Buonarroti  
Rectorio Del Bianco  
Istituto della Famiglia Buonarroti  
Buonarroti de la famille Buonarroti  
Bary of von Buonarroti Familie

Ediz. Giusti di S. ... Firenze  
da Fotocolor Rodak Ektachrome

Kedves Lúkács: örömmel tudatom, hogy a "Fogyes Leóher" írt Bevezetést el készítettem. Vagyis az a szerzőm bém, hogy esetleg az Actában is beszélje rómatul az anyagot (a maga cikkével együtt). Ismer jó fordítót aki e nehéz munkát tisztessen elvégezné? Sajnos, a



majni találkozik tero... nem volt megvalósítható - október második kitére törték ki a meghívást! Remélem, nagyon remélem, hogy megével akkor találkozhatok. (Heller Á, ügyében kétízben is írtam a lapomnak).  
Mellegem udorzi Tolnay Károly

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

Casa Buonarroti  
Via G. Galvani 70

Talán most

MARZANI S.R.L. SCHIO





1970. június 1.  
megválaszolatlan

Kedves László! MNY 42-1416/20

Ma beküldtem Vágernek

(Ménesi út 49) a Magyar

Foppar Magamulkiვისის (1911)

és az én rövid Bevezetése-

met (németül), Foppar

Brauer cikke a Szép művészet

Múzeum könyvtárában tudtam

mal megvan (Kunst und Künstler

ler, 1910); a Rodin-Maillol

cikkrel Magyarának van egy pél-

dánya (in Kúldtembe), A

Foppar cikk <sup>jó</sup> fordításra vár

probléma; nem lehet-e Eötvös

hoz fordítani?

/.



1820  
1820  
1820

Az öltözködés vizsgálatán

reményében,

melly idővel és jókívánat -

szóval

Károly -  
Johann

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...







Lukács Györgynek Küldi  
mely údváratlanul  
T-K.

## LEO POPPER UND DIE KUNSTGESCHICHTE.

Anmerkungen zu einem vergessenen Kunstkritiker.

von Charles de Tolnay

Auf die Bedeutung Leo Poppers als Essayist und Aesthetiker hat sein gleichaltriger Freund Georg Lukács verschiedentlich hingewiesen. Lukács dedizierte ihm das einleitende Kapitel seines Buches 'Die Seele und die Formen', Berlin 1910; er zitierte Popper in der 'Festschrift Bernard Alexander', Budapest 1910; er schrieb einen Nachruf im 'Pester Lloyd' vom 18. Dezember 1911. den wir mit seiner freundlichen Erlaubnis in ungarischer Uebersetzung hier wieder veroeffentlichen; und endlich hat er auf die universelle Bedeutung der aesthetischen Ideen Poppers in seiner grossen 'Aesthetik', Berlin 1963, I Bd, S. 673 ff. nachdruecklich hingewiesen.

Leo Popper, geboren in Budapest 1886, war der Sohn des beruehmten Cellisten und Professors an der Musikakademie in Budapest, David Popper. Aufgewachsen in einer kuenstlerischen Umgebung, musisch begabt, war er Zeichner, Maler und Komponist; von Zeit zu Zeit schrieb er ~~in einer gewählten Sprache~~ Essays von fruehreifer Genialitaet. Sein kurzes Leben (er starb mit 25 Jahren) liess ihm nicht die Zeit, den Reichtum seiner Talente voll zu entfalten. Es bleibt trotzdem denkwuerdig, dass der zarte, lungenkranke Juengling auf seinem Krankenlager, an das er die letzten zehn Jahre seines Lebens gefesselt war, faehig war, die Fruechte seines Geistes zu sammeln, bevor ihn der Tod zu sich nahm.

Leo Popper war kein Kunsthistoriker sondern ein hervorragender Kunstkritiker und Aesthetiker. Die geschichtlichen Tatsachen und die direkten Einfluesse eines Kuenstlers auf den anderen haben Popper nicht interessiert; die empirischen Begriffe von Raum und Zeit der modernen Geschichtswissenschaft liessen ihn kalt. Er suchte das Wesen: die innere Affinitaet zwi-



schen den Meistern, die hoehere raumzeitliche Ordnung, die diejenigen aneinander naehert, die im physischen Raum und der physischen Zeit oft voneinander getrennt sind. So sah und erklarte er die Wahlverwandschaft zwischen Bruegel und Cezanne.

In seinen Essyz ueber die Kunst, die in ihrer schoenen Prosa an Rilke erinnern, erkennen wir die Umrissse einer neuen normativen Aesthetik.

Das seinsollende Prinzip jeder kuenstlerischen Gattung ist gemaess Popper bestimmt durch ihr Material und ihre Technik, - nicht im positivistischen, sondern im metaphysischen Sinne. Es ist eine Aesthetik der Form, kuzipiert vom Standpunkt des damals neuen Klassizismus von Cézanne und Maillol, im Gegensatz zur Aesthetik des Impressionismus von Monet und Rodin.

Poppers Theorie der Architektur erscheint im folgenden Satz, dem einXzigen der ueber dieses Thema von ihm erhalten ist: 'Die Pflicht der Architektur ist Lasten zu tragen.' Seine Theorie der Bildhauerei ist kurz gefasst folgende: 'Das Bildwerk bleibt immer unter direkter Herrschaft der Schwere' (scil. des Blockes). 'Die Bildhauerei hat alles zu vermeiden, was abbricht.' 'Auch die Bewegungen der Figuren sind von der Schwere bestimmt.' 'Der Torso, wo das Abstehende abbricht, ist eine Allegorie der Schwere. Der Naturalismus vergisst die Schwere'.

Poppers Theorie der Malerei lautet: 'Jede Malerei gab seit jeher statt der Mannigfaltigkeit der Stoffe ... ein besonderes Material von einheitliche<sup>m</sup>, spezifischem Gewicht ... dem unfreiwillig die mystische Rolle zufiel, zu einem, was Gott getrennt hatte, ... der als ein 'Allteig' alle Stoffe ausdruecken duerfte ... Das eigentliche Material der Malerei, die Farbe, schafft eine Einheit, die alle letzten Unter-



schiede ertraenkt.' Das Wesen der Malerei ist folglich gemaess Popper die Einstoffigkeit der Farben, die die Vielstoffigkeit der Wirklichkeit wiedergeben soll.

Der Kunsthistoriker wird diese Aesthetik anerkennen, wemngleich er ihre Einseitigkeit auch vielleicht anzweifeln wird. Er wird auf die Moeglichkeit einer Polaritaet hinweisen, aehnlich den 'Begriffspaaren' Heinrich Woelfflins.

Die Architektur kann gut sein, auch wenn die Last nicht sichtbar ist, wie z.B. in der gotischen Kathedrale, die nicht die Last ausdruecken will sondern <sup>(die archaische Leichtigkeit des)</sup> ~~das~~ himmlische Reiches.

Die Bildhauerei kann gut sein auch wenn sie nicht den Gesetzen des Steinblockes folgt sondern anderer Materiale, z.B. der Bronze oder der Terrakotta; und dann ist ihr Wesen nicht mehr die Schwere und Geschlossenheit sondern die Leichtigkeit aufgeloeester Bewegung. Schon im 16. Jahrhundert wurden diese beiden Arten von Bildhauerei unterschieden; 'per via di levare' und 'per via di ~~di~~ porre.'

Die Malerei ist nicht unbedingt eine a posteriori Synthese der verschiedenen Stoffe der Welt. Popper sagt suggestiv: 'Die Koerper essen einander, bis sie wie ein Stoff werden'. Vielleicht ist der Wahrheit naeher, dass der grosse Kuenstler a priori eine Hylé, einen Urstoff besitzt, den er dann in die verschiedenen Stoffe der Welt so differenziert, dass dabei die Einheit nicht verloren geht. Es gibt ausserdem eine 'malerische Malerei', z.B. <sup>(das französische 18. Jh. oder)</sup> der Impressionismus, die die Effekte der Materien auf das Auge des Betrachters und nicht die Substanz an sich festhalten will.

Wie dem auch sei, es bleibt die Bedeutung der Theorie der Homogenitaet des Stoffes im Kunstwerk, die Popper als erster gesehen und zu



einer universalen aesthetischen Kategorie erhoben hat.

Die Poppersche Theorie der notwendigen Abgeschlossenheit der Bildhauerwerke in Stein wurde uebrigens durch Adolf von Hildebrand in 'Das Problem der Form in der bildenden Kunst', 1893, vorweggenommen. Hildebrand nannte sie 'Raumeinheit des Blockes'. Andererseits wurde die Poppersche Theorie der 'Schwere' als Wesen der Bildhauerei in Stein drei Jahrzehnte spaeter wiederholt von Hans Sedlmayr in seinem Essay ueber Michelangelo, 1940. Hier ist die Defination von Michelangelos Bildhauerei als 'die Auffassung des Steines als nicht nur harter, dichter, sondern schwerer Materie, ja als leibhaftige Schwere' identisch mit Poppers Defination von 1910.

Grundlegend ist auch Poppers Theorie der notwendigen Diskrepanz zwischen kuenstlerischer Intention und der Realisation dieser Intention im Werke und seine Doktrin des 'notwendigen Missverstaendnisses' zwischen dem realisierten Werk und dem Verstaendnis desselben durch den Betrachter. Im Gegensatz zur Theorie des 'Kunstwollens' des Alois Riegl, gemaess deren die kuenstlerische Intention sich im Werke reibungslos realisiert und andererseits das realisierte Werk adaequat vom Betrachter verstanden wird, weist Popper auf die notwendige Niederlage des Kunstwollens waehrend des schoepferischen Aktes hin, erkennt aber in dieser Niederlage eine Groesse und eine Wahrheit, die der Kuenstler sich oft nicht einmal ertraeumte: 'Wo jeder fallen muss, da faellt auch er (Bruegel). Doch siehe: was er im fallen erfuehlt, ist noch mehr als was er gewollt'. Diese Theorie ist eine wichtige Ergaenzung und Korrektur des Riegl'schen 'Kunstwollens', d.h. eine Bereicherung der Kunstgeschichte. Freilich kann sie die Riegl'sche Theorie nicht voellig versetzen. Die Poppersche Inadae-

quatheit des Ausdrucks in der Materie in Beziehung zur urspruenglichen Intention des Kuenstlers ist sicher vorhanden, aber im Fall des wahrhaft grossen Kuenstlers ist sie gering und gestattet nicht den wesentlichen Zusammenhang von Intention und Realisation, wie es Riegl hervorhebt, zu vergessen. Das Poppersche 'Missverstaendnis' seitens des Aufnehmenden existiert, kann aber verringert werden durch die 'Schoepferische Einfuehlung' (intuition creatrice) und kontrolliert und komplettiert werden durch die vertiefte Kenntnis des historischen Sachverhalts. Die Gesichtspunkte Poppers sind als notwendige Ergaenzungen derjenigen des Riegls zu werten.

In der Distanz von 60 Jahren sind die beiden hier <sup>neu</sup> ~~frueher~~ veröffentlichten Artikel von Leo Popper noch immer aktuell geblieben, und es ist zu wuenschen, dass sie fruchtbare Wirkung haben auf die Studenten der Aesthetik und Kunstgeschichte. *Ch. de T.*

Poppers Essays ueber Kunst sind aber nicht nur bedeutend wegen der neuen Theorien und Gedanken, sondern sind es gleichzeitig durch den Glanz seines persoenlichen Stils, der sie zu wahrhaft literarischen Kunstwerken erhebt.